



ADLER | Libretto per la pulizia e la manutenzione



protected by

**ADLER**

# IL TEMPO PASSA, MA NON PER LE SUE FINESTRE E PORTE IN LEGNO

---

Le finestre e le porte in legno rendono gli ambienti delle nostre case belli ed accoglienti. Sono realizzati con un materiale naturale e garantiscono un elevato isolamento termico e, per questo, sono da preferire a materiali alternativi. Dal punto di vista ecologico il legno è sicuramente la materia prima più biocompatibile per la costruzione di porte e finestre.

## LE FINESTRE E LE PORTE IN LEGNO...

- Sono resistenti e offrono una protezione ottimale
- Offrono molteplici possibilità di utilizzo
- Permettono di creare un ambiente sano
- Garantiscono un elevato risparmio energetico e sono economiche
- Portano il “bilancio ecologico” in positivo, in quanto il legno si può riciclare
- Possono essere riparate completamente, e quindi non si devono sostituire in caso di danno meccanico

Agenti atmosferici, come il sole, il vento, l'umidità, gli sbalzi di temperatura, e gli agenti biologici, come i funghi e le muffe, possono però produrre un danno sia estetico che strutturale. Il corretto trattamento delle superfici, per proteggere le Vostre finestre e porte dagli agenti di degrado, è quindi di enorme importanza per garantire una lunga vita ai serramenti in legno. Per questo ADLER ha sviluppato il più moderno ciclo di verniciatura per finestre e porte, così come prodotti per la pulizia e manutenzione che garantiscono una lunga durata con il minimo sforzo.

Con questo Manuale per la pulizia e la manutenzione vogliamo darVi tutte le informazioni di cui avete bisogno per la cura dei serramenti, perché il Vostro serramento sia bello come il primo giorno anche dopo molti anni.

Con ADLER: “Il tempo passa, ma non per la Sua finestra o porta in legno!”



## ACCORGIMENTI DURANTE IL MONTAGGIO DEI SERRAMENTI

---

DURANTE L'INSTALLAZIONE DELLA SUA FINESTRA O PORTA, DA PARTE DI PROFESSIONISTI DEL SETTORE, BISOGNA PRESTARE MOLTA ATTENZIONE AI SEGUENTI ASPETTI:

- Le finestre e i portoncini d'ingresso vanno installati secondo l'ordine di montaggio (DIN 18350), questo significa che vanno tenuti protetti con gli imballi fino al momento del montaggio al falso telaio.
- Proteggere accuratamente le superfici dal contatto con intonaco e pitture. Come migliore soluzione dal punto di vista tecnico, noi consigliamo l'utilizzo di guide per l'intonacatura.
- Per schermare i serramenti utilizzare solamente nastri Tesa-Band 4438 o 4838, 3M Scotch Brand Tape, Brand 2090 oppure KIP 308 speciale.
- Il nastro adesivo dovrebbe essere rimosso accuratamente e prestando molta attenzione entro due settimane dall'applicazione. Per la rimozione del nastro adesivo non utilizzare alcun oggetto appuntito.
- L'umidità strutturale dev'essere rimossa completamente attraverso l'aerazione degli ambienti: solamente così si evitano i danni al film di vernice dovuti ad un eccessivo assorbimento di umidità. Nei cantieri durante i mesi invernali raccomandiamo di riscaldare ed arieggiare e contemporaneamente eseguire una ventilazione forzata. Specialmente nel caso di applicazione di intonaci e pitture è necessario arieggiare più volte al giorno.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

---



La cura di finestre e porte in legno è una condizione necessaria perché la superficie si mantenga intatta negli anni. Per ridurre al minimo la spesa e garantire risultati eccellenti, ADLER ha sviluppato i Kit per la manutenzione adatti, semplici ed efficaci nel loro utilizzo:

### KIT DI PULIZIA E MANUTENZIONE PER SERRAMENTI

ADLER Pflegeset Plus è un sistema di pulizia e manutenzione per finestre in legno verniciate con cicli trasparenti in ambiti esterni, a base di sostanze pulenti e rigeneranti attive e cere selezionate. La durata delle vernici trasparenti all'acqua viene prolungata dall'applicazione annuale. Si possono chiudere microcrepe che si vengono a creare nel film di verniciatura con il passare del tempo. ADLER Pflegeset Plus è adatto anche per la manutenzione di mobili da giardino. Il trattamento produce sulla superficie un effetto lucido ed è sovraverniciabile senza problemi. ADLER Pflegeset Plus non è indicato per la riparazione di danni al rivestimento già esistenti, per esempio quelli causati da una grandinata.

Nel caso di verniciatura laccata coprente viene assicurata una perfetta protezione dai raggi UV, perciò viene sconsigliato l'utilizzo di ADLER Pflegeset Plus. Su legni verniciati con un ciclo coprente, ADLER Top-Finish può infatti causare striature sgradevoli quando non venga applicato correttamente sul serramento. In questo caso è sufficiente pulire regolarmente le superfici con acqua calda, in cui sia stata aggiunta qualche goccia di Top-Cleaner o un detergente liquido neutro. In caso di sporco ostinato o incrostato, può essere applicato ADLER Top-Cleaner.

## LAVORAZIONE

### Fase 1 : Pulizia con ADLER Top-Cleaner:

Pulire bene il supporto con acqua calda a cui sia stata aggiunta qualche goccia di ADLER Top-Cleaner o un detergente liquido neutro.

Successivamente applicare ADLER Top-Cleaner con un panno per la pulizia e strofinare. In questo modo anche lo sporco più ostinato può essere rimosso senza problemi.

### Fase 2: Manutenzione con ADLER Top-Finish:

L'utilizzo di ADLER Top-Finish è consigliato soltanto su superfici verniciate con cicli trasparenti. Agitare bene prima dell'uso e applicare uno strato sottile e uniforme sulla superficie precedentemente pulita e asciutta, utilizzando il panno per la pulizia oppure ADLER Fenster-Tool.

Il cuscinetto (Fenster-Tool) semplifica l'applicazione. Grazie a un distanziatore regolabile si evita la verniciatura della fuga in silicone.

Utilizzando il Fenster-Tool spesso viene applicata una quantità troppo elevata di prodotto, perciò è necessario togliere il Top-Finish in eccesso con un panno per la pulizia. Una quantità troppo elevata di prodotto può portare a una colatura di Top-Finish e anche, in caso di utilizzo prolungato o ripetuto negli anni, alla formazione di un velo grigio sul film.

Consigliamo di effettuare la pulizia e la manutenzione con ADLER Pflegeset Plus una volta all'anno.

### **Tempo di essiccazione**

Ca. 1 ora (ADLER Top-Finish)

### **Resa**

Il contenuto di un barattolo è sufficiente per ca. 10 m<sup>2</sup> (ovvero ca. 10 finestre standard interno ed esterno)

### **ADLER Pflegeset Plus comprende**

- ADLER Top-Cleaner 500 ml
- ADLER Top-Finish 500 ml
- 1 panno per la pulizia
- 1 Fenster-Tool
- Codice: 51695

Ogni articolo contenuto in ADLER Pflegeset può essere ordinato separatamente.

Nel caso di finestre in legno-alluminio non è necessario l'utilizzo di ADLER Pflegeset Plus. Consigliamo in questi casi una pulizia **periodica** con acqua calda in cui sia stato disciolto un po' di ADLER Top-Cleaner o un detergente liquido neutro.



## KIT DI PULIZIA E MANUTENZIONE PER PORTONCINI D'INGRESSO

Il KIT ADLER per la pulizia e la manutenzione dei portoncini d'ingresso è un sistema di manutenzione che permette di pulire e rinfrescare i portoncini d'ingresso verniciati con cicli trasparenti oppure coprenti. Forma un sottile film protettivo contro sporco ed acqua con un piacevole effetto lucido. Le superfici trattate con ADLER Haustürenpflegeset, prima di essere eventualmente sovraverniciate, devono essere carteggiate molto bene.

### LAVORAZIONE

#### Fase 1: pulizia con ADLER Door-Cleaner:

Per la pulizia profonda applicare ADLER Door-Cleaner con il panno per la pulizia oppure spruzzare con la testa atomizzatrice inclusa. Per rimuovere lo sporco ostinato risciacquare con acqua calda.

#### Fase 2: Manutenzione con ADLER Door-Finish:

Agitare bene prima dell'uso, avvitare l'erogatore sul flacone e spruzzare ADLER Door-cleaner. Dopo ca. 10 minuti di essiccazione la superficie può essere pulita con il panno apposito. Per un effetto più marcato ripetere questo passaggio.

Consigliamo la pulizia e la manutenzione con ADLER Haustürenpflegeset due volte all'anno.

#### **Tempo di essiccazione**

ca. 15 minuti (ADLER Door-Finish)

#### **Resa**

Il contenuto di una confezione è sufficiente per ca. 20 m<sup>2</sup> (con un'applicazione a due mani la porta può essere trattata 5 volte).

#### **ADLER Haustürenpflegeset comprende:**

- ADLER Door-Cleaner 500 ml
- ADLER Door-Finish 500 ml
- 2 erogatori
- 2 panni per la pulizia
- Codice: 51709

Ogni articolo contenuto nel Pflegeset può essere ordinato separatamente.



## I CONTROLLI DEL FILM DI VERNICE

---

Per evitare eventuali danni al Vostro pregiato serramento, consigliamo di effettuare **un controllo visivo periodico** del ciclo di verniciatura della finestra o porta in legno.

Verificate se sulla Vostra porta o finestra si siano verificati dei danni meccanici dovuti, per esempio, a una forte grandinata. Se si sono verificati dei cedimenti o ingrigimenti della vernice, perché non si è effettuata con regolarità la manutenzione con ADLER Pflegeset Plus o ADLER Haustürenpflegeset, è necessaria una riparazione dei punti danneggiati oppure una semplice verniciatura di rinnovo.

Per maggiori informazioni riguardo al rinnovo di finestre e porte in legno, rivolgetevi direttamente al Rivenditore ADLER, al falegname o al produttore di finestre più vicino. Ulteriori chiarimenti sull'argomento "Rinnovo" sono disponibili sul nostro sito [www.adler-italia.it](http://www.adler-italia.it).



## ARIEGGIARE BENE

---

### ARIEGGIARE SIGNIFICA VIVERE IN UN AMBIENTE SANO ...

- Vi procurate un ambiente sano e confortevole in cui vivere.
- Abbassate i costi di riscaldamento.
- Prevenite la formazione di funghi e muffa nella Vostra abitazione.
- Prolungate la vita del Vostro serramento in legno.

### ECCO PERCHÉ ARIEGGIARE BENE È COSÌ IMPORTANTE

Una volta non era necessario arieggiare continuamente gli ambienti in cui si viveva: l'aria passava semplicemente attraverso le finestre, che non erano ermetiche come quelle moderne. Questo significava però, allo stesso tempo, anche grandi sprechi di energia e dispersione di calore e comportava altissimi costi di riscaldamento.

Gli edifici di nuova costruzione e gli interventi di risanamento si distinguono, al contrario, per le buone proprietà di isolamento termico, finestre con elevati spessori ed una realizzazione della nuove costruzioni che non permette dispersioni di calore, così il calore rimane all'interno.

Le proprietà isolanti delle moderne finestre in legno sono maggiori rispetto al passato e non consentono spifferi ed aerazioni naturali, questo provoca molto spesso dei problemi di condensa sul vetrocamera della finestra. Le gocce possono così scorrere lungo la lastra e determinare delle infiltrazioni tra il legno e la lastra di vetro. Ciò può provocare un aumento dell'umidità e di conseguenza la forma-



zione di funghi e muffe che vanno a disperdersi nei locali delle nostre abitazioni.

Negli edifici di nuova costruzione o ristrutturati, se non viene garantita una corretta aerazione fuoriescono enormi quantità di vapore acqueo dagli intonaci interni e dalle malte, e questo può peggiorare di molto il fenomeno sopra descritto.

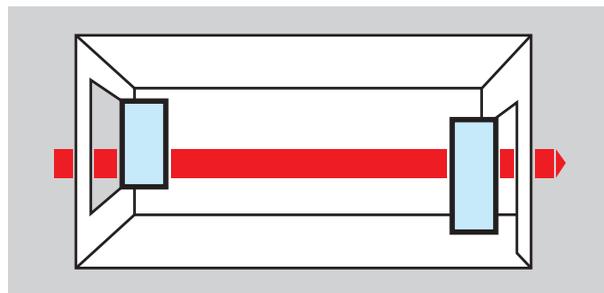
L'umidità è inoltre prodotta durante le abituali faccende domestiche, si pensi in particolare al vapore acqueo prodotto nei locali da bagno o nelle cucine oppure dormendo; non tutti sanno che durante la notte una persona può immettere nell'ambiente fino ad un litro d'acqua. Quando l'aria negli ambienti interni è troppo umida abbiamo la formazione di condensa e questo aumenta notevolmente il rischio di formazione di muffa.

Inoltre, fumo o altri agenti inquinanti si moltiplicano all'interno delle abitazioni e così possono nuocere al benessere e alla salute all'interno delle mura domestiche. Un ricambio d'aria insufficiente provoca un aumento di CO<sub>2</sub> nei locali, e quindi può portare a sintomi di stanchezza e ad una diminuzione della concentrazione.

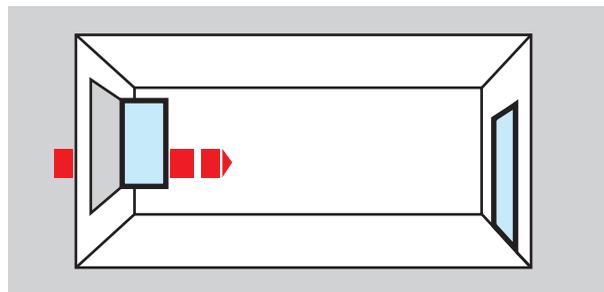
Condizione necessaria per una buona qualità dell'aria e di conseguenza della vita all'interno delle nostre abitazioni è, dunque, un'aerazione **adeguata e periodica**. Arieggiare bene Vi aiuta anche a risparmiare energia e ad avere rispetto per l'ambiente, perché l'aria fresca e asciutta si scalda molto più in fretta di quella umida.

## METODI DI AERAZIONE

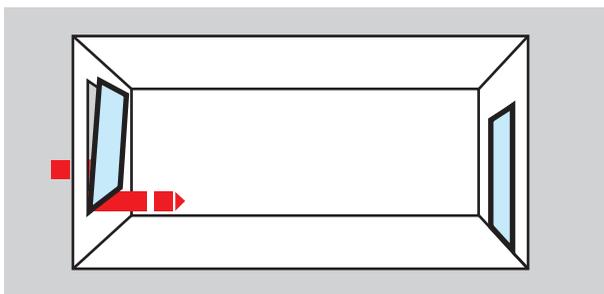
- Aerazione diagonale: adatta in inverno. Aprire contemporaneamente due finestre, poste possibilmente una di fronte all'altra, per 1-5 minuti 3-4 volte al giorno.



- Aerazione forzata: adatta in inverno quando non sia possibile effettuare una "aerazione diagonale". Aprire completamente una finestra o una porta per 5-10 minuti 3-4 volte al giorno.



- **Finestra a vasistas:** adatta nei periodi estivi. In inverno questo metodo porta un ricambio d'aria troppo scarso e se la finestra rimane aperta a lungo può causare uno spreco di energia. Oltre a ciò si raffreddano le pareti in alto, si formano condensa e, con il passare del tempo, muffa.



Per agevolare l'aerazione dei locali sono molto utili alcuni sistemi di aerazione automatizzati. Dei sensori misurano l'umidità dell'aria e la concentrazione di CO<sup>2</sup>. Elementi elettromeccanici di aerazione aprono e chiudono automaticamente le finestre a seconda delle esigenze. Questi elementi automatici possono essere ordinati direttamente presso il costruttore prima dell'installazione del nuovo serramento, oppure venire installati in un secondo momento su serramenti già installati.

Grazie al recupero di calore, lo spreco energetico è ridotto al minimo. Grazie alle nuove tecnologie della domotica è possibile collegare i dispositivi di aerazione al riscaldamento centralizzato, in modo che durante la fase di aerazione non venga acceso il riscaldamento e così si riduca al minimo il dispendio energetico.

#### CONSIGLI PER RISCALDARE E ARIEGGIARE NEL MODO GIUSTO

- Per mantenere condizioni ottimali dell'aria nell'ambiente bisognerebbe arieggiare brevemente ogni 2-3 ore.
- Quando è possibile bisognerebbe creare una "aerazione diagonale" attraverso due finestre.
- La durata dell'aerazione dipende dalla stagione, di principio vale la regola: più bassa è la temperatura all'esterno, minore deve essere la durata dell'aerazione. L'aria fredda contiene pochissima umidità, ma può raccogliere grandi quantità di umidità quando si riscalda.
- L'umidità relativa all'interno di un appartamento non dovrebbe mai superare il 60%.
- Le stanze dovrebbero essere riscaldate a sufficienza (20° C circa). Anche in stanze poco usate la temperatura non dovrebbe mai essere inferiore ai 18° C per evitare la comparsa della muffa.
- Tenere chiuse le porte interne che separano stanze riscaldate in modo diverso.
- Arieggiare immediatamente i locali da bagno subito dopo la doccia e tenere la porta chiusa mentre si fa la doccia.
- Mentre si cucina è bene mantenere chiusa la porta della cucina (utilizzare la cappa di aspirazione).
- Arieggiare spesso i locali in cui viene stesa la biancheria ad asciugare. Non lasciare asciugare la biancheria nei locali in cui si abita.
- Se possibile rinunciare agli umidificatori, alle fontane da appartamento e agli acquari.

## I PRODOTTI ADLER

---

Potete trovare tutti i prodotti ADLER per la manutenzione dal Vostro rivenditore o falegname di fiducia; mentre potete trovare ulteriori informazioni sulla manutenzione, consigli e accorgimenti utili riguardo alla Vostra finestra o porta in legno sul sito [www.adler-italia.it](http://www.adler-italia.it).

ADLER offre il sistema giusto anche per il rinnovo di finestre e porte. Così potete riportare il Vostro serramento allo splendore di un tempo, in modo semplice ed economico.

InformateVi presso il Rivenditore ADLER più vicino o chiedete informazioni al Vostro falegname.

Grazie alla qualità dei nostri prodotti, ADLER assicura una lunga vita ai Vostri serramenti in legno.



## ADLER: PRODUZIONE DI VERNICI PER LEGNO AI MASSIMI LIVELLI

---

ADLER-Werk è l'azienda più rinomata in Austria tra i produttori di vernici, colori e protettivi per legno. Azienda a conduzione familiare, con sede principale a Schwaz, in Tirolo, è stata fondata nel 1934 ed impiega più di 450 lavoratori. Due terzi dei prodotti sono a base acqua e grazie agli sforzi profusi e all'impegno nel campo dello sviluppo e dell'innovazione, ADLER è leader nel settore della verniciatura dei serramenti in Austria, con una quota di mercato di oltre il 60%.



Anche in altri stati europei ADLER è un partner rinomato e conosciuto nel campo della produzione di finestre e serramenti in legno.

Per ADLER la qualità è senza compromessi e per questo la qualità dei nostri prodotti ed il rispetto delle norme ambientali sono costantemente controllati e verificati dai più importanti Istituti per la Ricerca e lo Sviluppo (WKI, CATAS, IFT - Istituto per la Tecnica delle Finestre di Rosenheim).



protected by

**ADLER**

Il marchio di qualità ADLER Vi garantisce che i Vostri serramenti sono verniciati con un prodotto Premium a basso impatto ambientale. Il risultato: una superficie nobilitata e protetta naturalmente. Con la corretta manutenzione, potrete goderVi per molti anni i Vostri serramenti.

Contributo spese: € 0,40

**ADLER-Werk Lackfabrik · A-6130 Schwaz/Tirol · Bergwerkstraße 22  
T. + 43/5242/6922-0 · Notfallauskunft DW 111 · [www.adler-lacke.com](http://www.adler-lacke.com)**

**ADLER Deutschland** GmbH · Kunstmühlstr. 14 · D-83026 Rosenheim · T. 08031/3045174 · **ADLER Lack AG** Rüschenzopfstraße 1 · CH-8856 Tuggen · T. 055/465142-0 · **ADLER Polska** Sp. z o.o. · ul. Tyniecka 229 PL-30-376 Kraków · T. 012/2708002 · **ADLER Slovensko** s.r.o. · Montážna 3 · SK-971 01 Prievidza T. 046/5199621 · **ADLER Česko** s.r.o. · Pražská 675/10 · CZ - 642 00 Brno - Bosonohy · T. 544 211 930 · **ADLER Italia** S.r.l. · Via per Marco 12/D · I-38068 Rovereto · T. 0464/425308